Ն. 3713 1897 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 25 ԲԼԻՆՃՇԼԻՆՊԻՀ 1315 ՃԷՄԱԶԻ ԻԻ, ԵՎԼԼ 10 ՕՆ ԻՒԶԻՒՆՃԻ ՄԷՆԷ

20 ԲԱՐԱ

ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԲԱՐԱ

ԱՊՈՆԷ ԳԻՆԱՓԼԱՐԷ

	12 ԾԱԼԷ	6 ԾԱԼԷ	3 ԾԱԼԷ
ՍՓԱՄՊՈՒ	140 ՂՐ.	70 ՂՐ.	40 ՂՐ.
ԹԱՇԻԱ	200 »	100 »	

Մեկ թերթը 20 ղրուշան

ԲՈԼԻՍԻԳԻՇԷ ՄԻԼԼԻՇԷ ԹԻԻՃՃԱՐԻՇԷ ՍԱՐՐԱՖԻՇԷ ՎԷ ԻՆՄԻՇԷ

(صاحب امتياز: جيوەلكيان)

ԵԼԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

جريدهٔ شرقيه

ԻԼԱՆԼՔ ԳԻՆԱՓԼԱՐԷ

Լրնէք, Շնէք վէ Ճրնէք սակիքէ ղր. 5
Ինանէս սակիքէ 11է 10ք. կ. » 3
Մեկասաք նոքիսա սակիր պէնալէր վճճանէն գապալ օլունճագ վէ սէրճ ալանմայան եվրոպ իսալ օլունմայճագ

Իսարէհանէի Սթամպուլա Գապը Ալի Ճամանէնէ նումէրո 20 ճիվէլէկեան մաթպասանա սրբ. Գրաֆիկի մեվսում կոգզանա կոգէթանէ գինի վէ մեսաջ

ՅԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ՝ մուրատաթ օլունա՝

ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

Մայիսի կոգէթասանա սէրճ օլունան պիր ֆէգրա սբր.

Մեցվա հիվանդանա գալանան Օսմանը սաքերինան կէօյա հուսուսը կեչէրէք պիր գասապ Թասգիպ իլէ Եունան ճինէթինէ կէչութլերի վէ օրասա թէտասիֆ իսէն 8 քիչիք պիր Եունան մուրեբէլէրի Թարաֆընան կէրիյէ սէօնմէլերի էյնթար իսթիմլիկի հալաթ, սիրնէմէլերէք իլերալ վէ իշլերլերինէ սօղրաս կիթմէլերինան նայէ Եունան սաքերէ սէ սիմէնգալերիյէ (՝) սիլահ գալանմալարջյա վագտի մէղքիլէնին Օսմանը սաքերինան պիրինին վէֆաթը (՝) վէ սիկերլերինին կերի չէքիմէլերիյէ (՝) խիթամ գալարդը զէմինինաե Եունան գոմանանըզը Թարաֆընան բրոթէ-Թո չէքինէ Եունա իքնէր ֆէրդա գոմանանըզընա միլասաթ իսիլմէ օլաղը մաել իսթէղրաղ էյնամէմէ սիր.

Գու գագաե հիլքիմէթը սահլէր Օսմանլիէե իսրա իթիսիլէն սիրգաթլը Թանզիմաթ նէթիճէսինաե, մէղքիր իսասալարդն գաբալ վէ Եունան բուլգարլարդը Թարաֆընան վազգա գալան Թաբրուզ վէ գագահաթն գարասըլմասըյա Թարաֆը սաթանանը Սէնիյէ սասքերինէ իսնասընա գալարթ վէ միւսարասանան իլերի կէլմէկի անլաշըմըզ օլասաղը, վէ քէնդիլերինէ Եունան գոմանանընա գանասթագալարի սէրասալ էլվանլարինէ պէրասալ էլվանլարինէ կէլմէկ մէվզուսդն էյնամէմէ սիր.

Հաստա իշլերինաե վէ Զիկո ճիվարընա գալանան վէ օրալարա սերպէթճէ սալաղալմէկ սէլահիյէթինի հարզ օլան սասքերը Շահանէ էֆրասընան պիրի՝ Օսմանը սաքերինին էօթէնէն պէրու սու ալմագա օլաուլարը չեչմէ ճիվարընա իքէն, քիմ օլաղլարը անլաշըլմայան 4 Եունանը՝ օրմանլըգ արասընա վէ Եունան ճիհէթինաե կէչլենմէքլերի մահալանն մէրգեալ իսլերինէ սիլահ սթմէշլար իսէ սէ, նէֆէր մէրգեալմէ իսալէթ իթմէսէ վէ մէրգեալմէն հալալընը գալարդ էյնամէսէ սիր. Գոմանանան Պերժէնին՝ բրէնս Ֆերդինանտ Թարաֆընան գալալ օլանմաղը մեհրեթմիշ սիր.

—Անասալու չբմէնաֆէքլերի միւսիրը ումումբիկինանէն եվվելճէ իսթիֆա իթմիշ օլան պարան աբ Ռիւլման՝ իսթիֆասը Թարիխնանէն ի-Թիպարէն 6 այ միւսաեթ սահա մէմուրիյէթը մէղքիրեյի էյֆա իթմեկկե մուվաֆֆագաթ էյնամիշ օլասընդանան, պու կիւն Տերսասաեթէ կելմեսինէ պէղէնիյօր.

—Թէսալիա վէ Էփիրաեքի Օսմանը սաքերինէ մուհարեպէ միսալարը սաղբիմագ իւզրէ օշ Թարաֆլարա կիթմիշ օլան եավերանը Շահանէեանն սասա. Վէհպի բայա հաղրեթլերի՝ իքմալը վագիֆէ իլե Լայա գումբանեասընդն Մարիա-Թերեզա վարարբյա սիւն սապահ չեհրիմբզե կելմիշ սիր.

Սալահ սահնամէսի լայիհասընը Աթինայա կեօթիւրմեկկե մէմուր օլան Բաւսիա սէֆարեթի պաշ քեսթիպի Մ. Զերպաչէֆ սախի՝ սիւն այնը վարարա չեհրիմբզե ավաեթ էյնամիշ սիր.

—1897 սէնէսի Եունան ըսթիֆ էֆբասը սալը վերիմիշ սիր. Տիկեր սենելերին էֆբասը սախի պու կիւնլերաե սալը վերիլեճեգլեր իմիշ. Եէնի վիլքելա՝ վալի վէ միւթեսարրըֆ վէ սիր մէմուրլարը մէմուրիյէթլերինաե իպգա իսալ, թեպեսիալարթա գալդրմայանգաբը. Վալիլերաեն եալնըզ Գորֆու վալիսի Մ. Պրանիմոս իսթիֆա իթմիշ սիր.

—Աթինասան հսկա. 5 Թարիխի իլե վարիա օլան պիր թէլեկրաֆ սբր.

«Մեճլիսը մեպուսան պու կիւն իճթիմա իթմիշ սիր. Բէսրը վիւքելա Մ. Զանիսի՝ գապիտիթօնդն մագսեսի՝ մեսելեի գաղրեներն հալ ու թէավիյէսներն իպգասէթ օլաղընը, վէ պունա վագթ լազմ իսասկիր պէյան իթմիշ, վէ իլթիզալարընը թէեսիր իթմեսինի Մեճլիսը մեպուսանա ըճա եյլեմիշ սիր. Մեպուսանասան Մ. Տելիեանի, Մ. Գարասանօս վէ Մ. Տելիեօրկի՝ քենան ֆրգալարընդն՝ գապիտիթօյա մուավեթ իսասեղելերինի պէյան իթմիշլեր սիր. Հարպիյե նազարը ժեներալ Ամոյեանգի ալգեալանմէշ սբր.

«Եունան հիլքիւմէթի՝ մուգասեմաթը սուլհիյէ սահանամէսինին 2-ճի մասասէրին իճրա իթմեկ իւզրե միւգաքերամ իճրասընա թէշպիսա իթմեկկե, վէ գաթի սահանամէյի միւգաքերէ իթմեկ իւզրե մուրախասալը կեօնտերմեկկե հազրը վէ միհեյիա օլաղընդ՝ սէֆիրլերինին գաբասէլիսինե իշար եյլեմիշսիր. Ահանամէնին գապալինե օլմուշ պիթմիշ նազարբյա պագալմագա սբր.»

***

ԿԻՐԻՏ

Կիրիտ սասասընդն իսլամը սիվալի վէ մուսլուգ գալան մեսելելերին սերիսա հալի իշլեն Պազը Ալիսէն պեօյիւք սեվլէթլերեե նոթա եազըլմազը խասասընա իրասէր Սէնիյէ յեբէֆասասար պալրալմազը սբր.

—Պիր գաշ կիւնսէն պերու էսկիշեհիրսե լոգանթաճըլդ իսէն Սասամը Պարպա Աբասթօլաքի նամ քիմսե՝ խասթալդ սահթասբյա եաթաբընդ օսասան կեհեթլեյին քենան քենանին ալաղբյա սթաբրագ եարալանմէշ վէ պիրազ սօնրա վեֆաթ իթմիշ սիր.

—Հիլալը Ահմեր ճեմիյէթինին եվվելճէ կիւնքի իճթիմաքնան բեհս սթալ. Նուրեան էֆ. հազրեթլերինին օգուսաղը բարբրթասան անալալարընա կեօրե, Հիլալը Ահմեր ճեմիյէթի՝ լեվազիմաթը ճերբահիյե, իլաճ վէ սարբե իշլեն սեպասեմբեր նիհայեթինե գասար 11,000 լիրա սարֆ իսասպ, ճեմիյէթը մեղքիւրեինին Պանգասա 9000 լիրա մեվճուա բարասը պալրանմագա իմիշ.

—Կեչլեն սենե օլասաղը կիպի պու սենե սախի պա իրասեի Սէնիյէ սասթաքն ալարդը բեվալվերինե գաւրչան գայմագա իքէն բեվալվեր գագաեն սթէշ ալարդ, չբգան գաւրչան՝ օրասա պալրանան Մաւսթաֆա նամ քիմսէնին գարնընան կիրիպ արդասընան չբգմէշ, վէ Մաւսթաֆանընդ արասընա պալրանան Կրեկսաւռ նամ քիմսեյե սախի իսասպէթ իթմիշ սիր.

Մաւսթաֆա օ անաե եօյմիւշ, վէ Կրեկսաւռ սախի պիր պալչագ սասթ սօնրա վեֆաթ իթմիշ սիր. Ալի սերասեթ օլանմէշ սբր.

—Եվվելճի կիւն չեհրիմիզ լիմանընա գաւհաւր իսէն ֆաւրթաւնասան՝ լիմանան պալրանան պաղբ չամանարալար եերինէն գօրաղ եօթեյե պերիյե կիթմեքսերը իքէն, Լիման Տարբեսի մեմուրիյեթ Թարաֆընան գաղթ իսիլերեք, Թերսանէի Ամիրեյե կեօնտերիմիլերը սիր.

Մեղքիւր ֆաւրթաւնասան՝ Օսան Գարասընա մեհանալ պիր մավանա Գաւմգարասա գարայա սիւչիպ բարչալանմաղը կիպի, եեսիգալե սահիլինաեքի սեհիդ համմամը սախի բարչալանմէշ սբր.

Եվվելճի կիւն գաւհաւր իսէն լոսաս ֆաւրթաւնասը՝ Ամալար վէ Գարաբեքօյ վարարբերընա պալրանան եօլհաւրը զիյասեեե բահթաբզ իթիսիկ կիպի, պու սապահ սախի լասասընդ չիսասեթինաեն մեղքիւր վարարբաւր խայլի մուչքիլթա օղրամբզաւր, վէ Արնավատ քեսյունաեն քեօրբիյե կելեն իւք վարարբաւր Պեշիքթաշա օղրայամամբշաւր սբր.

Մագրիքեօյ սաքինլերինաեն պիր եահանանին գօմբասը սախի եվվելճի կիւնքի ֆաւրթաւնասան պաթմէշ սբր.

Եալվասան գաւմ սալու պիր եելչեն կեմիսի՝ եվվելճի կիւն Բեյաթք եօնիւնաե սեվբիլիպ, իշինաե պալրանան 4 քիչի իլե թայֆալար՝ բեհարքաեն եեթբեյեն եհալիյեն մանավեհիյեյե գաւրթարբլմեշաւր սբր.

—Գբբդ Զեյմեսե սաքինե Ալի նամբնա պիր գասընը քենան եվնանե չիսասեթլե սեօյմիւշ օլան Արաղ գասընը թահբը թեկվիֆթե սալնասընդնը եազմէշ իսիք. Պու քերբե մեղպուրե Ալի գասընի՝ սալաղը եարասան մեմլեսասիրեն վէֆաթ իթմիշսիր.

—Իզմիրաե պու հաֆթա գարֆքնասա 2 ղ. 30 բարասան 5½ ղ. գասար 26700 գանթար չեքիրասեքսիզ իւզրամ սախլամշ սբր. Կեչեն սենե պու միւսասեթ գարֆքնասա օգգասը 2 ղ. 5 ղ. 30 բարայա գասար 15000 գանթար սախլամշ իսի.

Հաֆթա սօնլարընասրիսա՝ կեչեն հաֆթայա նիսպէթլե պաղբ ճեհասերաե պիրազ կեվզեք կեչմիշ սիր. Ալեա ճրհալերաե օգգասա 10-ը իլե 20, վէ եվասթալար լչնասա 5 բր. գասար սաւչկինլիք կեօրբիլմիշսիր.

Հալ պու քի եանա ճրհալեր իչնասա 5-էն 10 բարայա գասար ֆիյաթ եբիւքսեքլիկի վարարբ. Մեվսիմ բաթիասընասա պու կիւնե գասար 260,000 գանթար կելերեք, պունլարան 230,000 գանթարը սաքլամշ, վէ 30,000 գանթարը մեվճուա գալմշ սբր. Կեչեն սենե այնը միւսասեթ գարֆքնասա 303,000 գանթար կելերեք 263,000 գանթարը սաթլամշ, վէ 40,000 գանթար մեվճուա գալմշ իսի.

ԵՈՒՆԱՆԻՍԹԱՆՅԱ ԷՐՄԷՆԻԼԷՐ

Սկպա. 4 Թարիխիլե Աթինասան Մ. Նէրեսը կոգէթասընա եազըլյոր.

Պիր միւսասեթաեն պերու Աթինասա իքի Էրմէնի մարիֆեթիյե գարմգրը քեսգրա իւզերինաե Լէ Գոլա իսմիյլե Ֆրանսըզճա պիր կոգէթա նէյր օլանմագա իսի. Մեղքիւր կոգէթանընդ սօսիալիսթլիկե մէյլի կեօրիւնմէ բօյիս Թարաֆընասան չիւսկեե օլանսըզընասան, գրալ սիւլեսինե գարալը բիսյեմսիզ նէյրիյասլարընդ Թասթիլ իթմէլերի՝ մեղքիւր կոգէթանընդ միւսիրլերինե իխթիար օլանմէյ իսե սե, մեղքիւր կոգէթա՝ նէյրիյասը սասդրասընասա սեվմամ էյլեսիկինեն, բօյիս միւսիրլիյեթի՝ մուայյեն պիր միւսասեթ գարֆքնասա Եունան հուսուսընասան սբլարը չբգմալարընդը իխասասը Թասթիլ իթմիշ օլմաղա, մեղքիւրան իչդալ իխասասա իթասաթ իսեեքլերինի պիլսիրմիշլերսիր.

ԱԶԳԱՑԻՆ

Գազ. ժուրալ սիւն Գալաթա քիլիսեսի խարհդարանընա Բաթրիգ Ամեն. 8. Մագաքա Սրբասան հաղրեթլերինին Նախագահութիւնը վէ 8սասան սեվլ. 6արալիսն բաշ հաղրեթլերինին Ամենապեսութիւնը թահթանա ագաբ իճթիմա իսերեք, միւսասեպաթը բեսմիյեյե միւթեալիք 27 գասար մեսելելերին բուլյեթիյե մեշղալ օլմուշ սբր.

Գունան մասասա մեճլիսը մեղքիւր պերվեճճեզ սթի գարարլար սախի վերմիշ սիր.

1.— Ռուսիա. խարհուրդ՝ կագմական կանանագիր իլե մեքթեպ բրօկրամընդն ահքեսմընա թէվֆիգեն, սեվրեի թեսրիսիյեի ճեսարաե միւնասեպեթիյե լայթրասար մեքթեպլերաե իսթիմալ օլանճագ սերա քիթապալարընդն ֆիհրիսթինի թանդիմ իլմեկկե, վէ միսհրմա սերա քիթապալարը թեսարիք իթիսիմկե մեմուրեն պիր գօմիսիսն թեշքիլինի թեքլիֆ իթմիշ օլմաղա, Գազ. ժուրալ պու թեքլիֆին գապալ իսեբրեք, մուճիպճնեճ իյնապընդը իճրա իթմեսինի մեղքիւր Ռուսիա. խարհուրդա թավսիյե իթմեկկե գարար վերմիշ սբր.

2.—Ֆերիքեօյ եհալիսի՝ քենան թալալարընդն քեմանֆիւսասպէդ այրճա պիր թազ սասա իսթիմեսի, վէ պիր թազ. խարհուրդ իսթիխասպէ իչչեն քենանլերինե միւսասեթ օլանմասը խուսուսընասա պիր մագպաթա թագիմ իթմիշ օլասուգլարընասա, Գազ. ժուրալ պու մեսելե հագգընասա Պեյօղլու Ս. Երբարգսիեն քիլիսեսի քարօզչի Ֆիմագեասն Գեր. 8. Հայեակ Սբրարգան թարաֆընասան թագամ օրընասա բարբրթասընդ հազրը սեգգամա սալարգասա սօնրա, պու պագաե լազմ կելեն թահգիգաթ ու թեգգիգաթը պիլիճբա, բարբրթասընդ մեճլեսե բեմը վեսայը էյֆա եյլեմիշ սիր.

Պունասն եվվելճասալարդը վեճճեյլ, 8. Բարկեն Ս. վարդապետ եարընդան ճուսասա կրնալու մահալը մեմուրիյեթինե ազիմեթ իսեեկկի կիպի, Թրապիզան Առաջ. Տեղապահը Պեհրլեկասն Գեր. 8. Խասրով, վէ Արարկիր Առ-Ջ. Տեղապահը Սերբրեասն Գեր. 8. Մուլեղ Ս. վարդապետը սասխի կելեճեք սալը կրնալու պիրլիքաե մահալը մեմուրիյեթլերինե հարեքեթ իսեեճքլերը սբր:

—

Ազգ. Մասեհադարան հեյեթի ազասընասն պաղալարը՝ վագեմ վագեմ Մասեհադարանաքի քիթապալարը՝ ֆիհրիսթլերինի թանդիմ իլե լազմ կելեն պաղբ Թերբրպաթքն բերասբյա իչթիզալ իսիյօրլար.

—

Կելեճեք ճուսասա երթեսի կիւնիւ, ֆուգարա չօճուգալը վէ միհեթ. ճիյն գասիսրօնը Գալաթա՝ քիրիսեր խարհդարանընասա ագաբ իճթիմա իսեեճքլերը սբր.

—

Հէր սենե Սբանիա հուսուսընասա պուլունան Պարբիգ չեհրինե կիսմեքաե օլան կեօզ թապիպի սաքամ. էսմերասան էֆ.՝ պու սենե սախի իրքի այ գասար չեհրը մեղքիւրաե գալարգասան սօնրա, եօնբիմբզասքի ճուսասա երթեսի կիւնիւ չեհրիմիզե ավաեթ իսեեճք սբր.

Թագիրը մամարլեյհ պունասան ագաեմ Սբանիա հրքիւմէթինաեն «Իզպալալա Գասթիլիա Գասթիլիա» նշանընդն զավալելիք բիւթպեսնե նայլ օլաղը կիպ, մասախիսերեն գօմասեօրլիք բիւթպեսնե սե թիրքի օլանմէշ, վէ պու քերբե սասխ, 10 սենեսեն պերու, հեր սենե Պարբիգ սալանաղը միւսասեթ գարֆքնասա մեճճանեն 4-500 նէֆեր ֆաւգարանընդ կեօզ խասթալաղը բեսասվի իթմեկինե մրքասֆասեն Սբանիա նարպեի հրքիւմէթի գրալեցա թարաֆընասա «Շարլը Թրասա» նիշանընդն զավալելիք բիւթպեսնեն պիր գեթասը թագիպը մասմարլեյհե իթա գալանմէշ սբր.

ԹԷԼԵԿՐԱՖ

(Կոգէթամբզընդն թագը էնասընա գասար բօյիթիգալա սաբիր թելեկրաֆ վիւրուա իթմեմիշ սիր.)

ԵՈՒՆԱՆ ՄԷՁԼԻՍԸ ՄԷՊՈՒՍԱՆԸ

Եունան Մէձլիսը մէպուսանքնա կէչէն ճումա կէճէսի ճէրէյան ի�մէ միւպէրթա սաիր սիւնքի նիւսխէմիզա մալիւմաթ սէրճ օլնմէյ սաբը։ Մէգքիւր միւզաքերաքը մանիպ օլարզը վուգուսթա սաիր սթիսէքի թաքսիլիթ սախի վերիլիր։

Սապէդ բէհարվիւքէլա Մ. Բալի՝ 2½ սաաթ գասար սէվամ իսէն մանիսասալ նուիգրնա, մալիյէ գօնքրօլնան պահ էյլէմիկի սբրասա, «էսկի պօրճ մասասէսիյէ սուչ մեսէլէսի սրասրնա պիր կէսնա մանասէպէթ օլմասըզրնան, մասասէր մեգքիւրէնին իյէ գարբլասրբլմասյանզը հագգրնա թէքրար թէքրար թէէմինթ վերիլմէյ իքէն, մալիյէ գօնքրօլը թէքլիքիր մեվգբի միւզաքերէյէ գօնուլբզրզը իյիթսիկիմիզա նէ եարանզրմբզը պիրէմէսիք։ Էսկի պօրճլար եահսաը հասիլերի իյէ սայուսագ իսթէմէյէ իսէք, մասասիլեյհիմ՝ ճէվապը բէս վերսիքերինանէն, Մ. Սինկրօսքն կեօնաերիլմեսինէ լիւգում կեօրսիք։»

Մասասիլեյհ՝ յուլիս 18 թարիխի մեքսուզնա սաբի իմմէյ օլարզը գայրէթին նէթիճեսրդ գալմէյ օրարզը մանթիթեսսիք պիլմրան։ «Ճանան էհսամը համիլերինե թեպլմդ օլանան թեքլիքա սեմերեսրդ գալարգանան պաշդ, մաղարրաթը սախի մանիպ օլմայ սաբը, եանի թաղմինաթը հարպիյէ իսթիգրադնէն ազաբը սախի միւշքիլաա օպրամմայ սաբը։ Ներին, Բարիդ վէ Լօնտրա բրացալարը՝ մալիյէ գօնքրալնէն իթթիրանզա պեգելյերեգ թաղմինաթը հարպիյէ իսթիգրալնա սախը հեր նե թեքլիքի օլնմէյ իսէ՝ գալագ մասամալար սաբը։ Հիչ օրմայան իլգ թաղսիրի եանի 1միլեան լիրայա թեհարիյէ իսէ եարիյէ բիրբ կեօմրիկինէն վարասաթնը գարալարգ կեօսթերմէյ իսէք սէ, երնէ հիվապը բէտա սալրգ։ Սոն կիւնլերէ գասար գօնքրալնէ սբրիթ պիր նէպարէթաէն իրարթի օլաճաղը թեհմէն իսթիմեքսէ իքէն, գարալարգ կեօսթերլեհեք վարասրնի թեհամբյալ թահսիլի՝ մանիսթիլիի գամիրօնա թեհլիմ օլնաճաղնա սաիր պիր գանան գապալի թալրեպ օլանաք» սէմիյ սաբը։

Անվալը սաքերիյէյէ սաբը չու վեհսիլ մրթաւիսի պեյան եյլեմէյ սաբը։ «Ճէնկէմաղեր թալիսի վէ գուվվէթլի օրասուլարա, Թերմարիլ վէ իրքը թերէսսէ պուլնան 35,000 ենքրասանան պաշդա մուգապէլե իսարիլեհեք սաքեր եօգ սաբը։ Պու սաքերին նե մերթեպե չեճասրա մրասաքեա իսեհեկի քարշ օլնա, մանհարեպէրին պալանկեքնան պերու քեւսքերլերան քեւսքեքե տրիչար օրմայ վէ Վոլգա վէ Լարբասան (Եենչեր) կերը չեքիլմեյերինասե մրհիմմարը հարպիյէսնէրին պէօյիւք գրամը թերք իյէ գաչմագ մեճպուրիյեթինե պուլնմէյ վէ ան-վաղիմաթ իսարեսինէ արթրգ եմնիյեթի գալմամշ օլասուզնան, մասգաղելե իսեհեք հալե սեյիլ սիր» սէյիրպ, Ֆրանսա մանհարեպէսի վազուսաթնան վէ միւթեվեքա ժէ. Ներալ Պուրպաքի քրրդասրնէն Զուլցերիա հասասարնա կէչիպ սրզրնմայա մեճպուր օլասուզնան պահ էյլեմիյ սիր։

Մ. Թեսաոր Տեւիեանի՝ իյք եմրսե սապէդ բէհրօր վիւքէլա Մ. Բալի նուիգ իսեր իքէն, քենարի թարքիսարարրնէն՝ սեօգիսի քեսիպ մասասխեգելերե հիւրաթ իթմէլերինի թագպիհ էյլեմիյ, վէ մեսասլեյէթ մեսելեսինէ իսաեի սալհման սանրայա պրագելզ, պու սրրասա քրրգաճրլզգան սարքը նազար օրնմասրնը թավսիյէ վէ նասիհաթ էյլեմիյ, վէ պու սրրասա լրրա Սուլթպերիսէն «Եսանան խալգը սարիւլքա խարնը օլաս» սէմեսինսէն սալայը պէյանը չիքեսյէլե պերպեր, Եունան հիւքիմէթինի թեշքիլ իսէն սեվլեթլերե հիւրմեթ վէ եթասթ՝ վահիպսէն օլասուզնը սեօյլեմիյ, վէ սալհ չարթրրը սազը վէ թեհամմիլ օլնմայանագ հալե օլմազա պերպեր, սեվլեթլերեհ ինճրասը գարարլաշրրլմրզ օլասուզնան՝ պունլարրն գասպուլերն լեւգում կեօսթերմիյ իքէն, իքինճի մեգելեսինե էվվելքինի հերհ իսէ, հեյեթը վիւքելյա պեյանը իւմա ու իթիմաա օլնամայաճաղը բեյանե պուլնմէյ սաբը։

Մ. Բալի չու սեօյլերի սախի իյրասա իթմէյ սաբը։ «Բուսիսանէն խարիճեյե նազրրը գօնթ Մուրավիեֆ՝ Բեթերսպուրգասա սեքիրիմիզե, պաշնրը գրրմայրրզ, պաշնա թեգելթիրը իթմեյիսինիզ։ Ալեմանիա գապալ իթմեյեճեգ սաբ։ Ալեմանիա գօնքրօլասա ըսրսը իսէյօր» սեմիյ սաբը։

ԿԻՐԻՏ

Հանեասան Մանդուրա պերվեհնը սախի եասրմէյ սաբը։

«Կիրիա սասրը իշերիլերինան սհվալ բեյլերերեյ սահա գիյասե գենալշեյօր։ Դաթէ ու սրգաթ հնայեթլերինանէն պաշդա պիր չեյ իշիսիլմէյօր։ Դարբզեգլեգ սերեհեհ նէհայեյե կեմէյ սաբը։

«Բեօյ եհսլիսը՝ պիրպիրինե սիլահ չեգմեգանէն ֆարիգ օյմայօրլար։ Խրիսթիյան եհսլիսը՝ պու հասերանէն պէգմէյ վէ եարալմէյ, նէ գաղալարնը սարիլեսինէ սարրուսա խասթանքն սասրնա «նրնեա չիսասթը մահասպղեթ վէ գեվգելասա եէօ ու գիրթար ալեսմէրլերի «կեսաթեմմէյ։ Թագլի՞ա մի, սահ՞ն մի, դարրմալիսմ։ իյի օ սերեհեհլե վարարմզ գի, «բրենին իւսթիւնե չիսասթիր պիր նեսվգեթ կեմէյ։ պասեհու եօմրուչ գանն եուսախիր ճիսանին իւզերինե հիւճում իթմէյ։ սանրա կեմիրի կիպի չեգմզ նասպեհա օլմաչ։ Պու գահրաման գարբրան գիմ օլասուզնը պեյգի սեն Թախան խասպիրեսին, «զբզրմ։ Կօնֆրանս պասնա իչիսինե բեք Թեսհիւդ իթմէյ։ սաղրասաս պեն սե «Քեսհիբպասե գասրմ։ Պու մասրանգպեր Վիլ ա՝Ավբեյե գասար կիսթիրա։ Կիրբե գեկերմեգ լոգանքանգ՝ խասթանքն եէր բասաթ օլասուզնը վե հեգիմէն կեճե կիսնասրագ մեթ իթմեյերինանէն գօրգասյօրար։»

Թեգա Վիենասան մեգքիւր կաղեթայա իչար օրհարզնա կեօրե, կիրիասե հիւքմֆերմա օլան գարբչեգլեգանան սօյլը Տերասասեթճե Ալասթրիա, Ֆրանսա, Իթալիա վե Բաւսիա սեֆիրլերինե չիքասյեթ թարիմիչ օյմայա։ Միւսրեւեյհիմ սեֆիրլեր՝ կիրիա հագգրնասքի իչպու չիքասյաթը հիւքիմեթը մեթպեւերինի իչար ու Քեպլիզ իթմեկե սեսպ վերմիյեր սաբ։

Տիկեր Թարքիսան Տեւլ Թեւֆիֆն գանանքա կեօրե, կեչենասե իթալիայա կիսիպ մասասխերեն երեհե կիրիասե ավասեթ իսէն Իթալիա սամրալը Գանեվրօ իւլե սրկեր բեֆիգլերի՝ մեգքիւր սասրա պիր ան եվվել Թարզը ճեսիա իւգրե Թեեսրօ իսարեթ իթմեկե դայրեթ իթմեք իւգրե եմ սրմբյաբ սաբը։

«ՄԱՐԻԱ ԹԷՐԷԶԱ» ՎԱՔՕՐ ԸՆՏԱ ՊԻՐ ՎԱԳԱԱ

Մալիսմի կաղեթասը սթիսէքի ֆզրալը եազյօր.

Կիրիա մեսելեսինէն պալանկեճնան շիմայէ գասար կեչէն վագալարա, Եունանլալարքն կեօսթերսիքլերի թավը ու մասասելեերին ինանելզա եագբլզը հալեր օլմասրզրնը՝ պիրիքն ալեմ կեօքրմէյ, վէ սրթզ թեքրար թեքրար թեեսիպ օլնմալարը՝ քենար ասելերինեն ճեկասը սեյա գապալ իսեերեք, ֆագիլեթլի գավալար սրրասրնա կիրմեգ վէ ինան օյմագ լիւզումզնը հրս իթմեյերի զեմանը կեյմէյ իքէն, պիր ելան Եունանլարա սեվամ իսեն թապիսթ սերեհեհլերե գասար թերպիյեթլե վէ հագգրզ օլասուզնը մեյասնա գօյմագ եէնի պիր վագասյե օգուլմալարզա վե պիւթիւն ալեմը ինանիյեթե նագլ ու հիքեայե իլե, իքի միլեթ արասրնա պուլգնան ֆարգա պիր միսալ կեօսթերմեք սիր։

Լօյա գումբանեասրնքն Թրիեսթե բօթասրնը իճրա իսէն Մալթա Թեկեր վարբրը Սարանասյա օղրյարագ սեպ.ին 22նճի կիւնիւ Բրբեյե եեթիչեր. վարբր իչինեսե ֆերիգ սասա.վեհպի, վե Տեվֆինա եէրասքնասան սասա. Մեհմէտ Ալի բալալար հարարթը պուլգնարզրնը խապեր ալան Եունան հեգելեսինանէն իքի պին գասարը՝ վարբր եասնալը եանալմագ, պիւթիւն մեսանի հիւքիմեթլեր նեգարնանեք ճարի օյան գարանթնա գանանը մանհիպնճե բրասթիգալա վե սարբ մանմալեքա պագմայարագ իբլերե վե սարբ վարթալալա վարբրա հիճում իսերեք, կեօյա Մեհմէտ Ալի բալանքն Եունան եարբլերինի Տերասասեթճե կեօնաերսիկինանէն, եարբլերին Թեալմէնի թալեպ իսերլերը։ Վարբրա պեօյլե պիր չեյ օլասուզնը խապեր ալան սիկեր Եունանլալարա սա եթրասնան պիրեր պիրեր ուլալարագ գալանալարգ 5-10 միլի սրթար։ Գարթան հեր նե գասար գարբը կեմէնք իսթեր իսեսե, պունլար եօյլե նասիհաթլարա գալագ մասագ չանքնան օյմայան մանալուգլարան օլասուգլարնը դարթեն եակիսէն պերու կեօսթերմէյ օլասուգլարքնան, գամարլարը, մանթնա սարբելերինի, վեհսալ հեր թարաֆը, գեյեյե պուճաղը արչալարբբբար։ Պու սրրասա թապիր հայաթը պեօյլեք թեհլիքե իչինան գալան Մեհմէտ Ալի բալա իլե հանբլե պուլգնան զեվհեսի հանբմ վե սարբ քենան սասամրը՝ պիր արալագ վարբրան գասան վե թարիֆնին սիլինասրնա գասար ենարբելերեք, օրասա պու Եունան եշգեյալարրնը կեօրեմեյեհեքլերի պիր եերե սագալնրբլար։ Մեսելենին կեթարեքե ալեվլենարկինի վե պունլարրն սիչ կեճբրասթամագա օլասուզնը կեօրեն Աւբրթրինին թրասիգան գանանօյօր Մ. Բեթրօվիչ՝ Բիրեսե սեսիբլի պուլգնան Աւսթրիանքն Գայզեր Ֆրանչ Եոսէֆ գամանասրնա մեւրասաթ իսերեք, պու թեճավալգա պիր նեհայեթ վերիլմեսինի թալեպ իսեր, գամանան եմրե մեսանեեա օլմաքգրզն պիր չեյ եարամայաճաղը քեմալ թեեսուիլե հեվապնն պեյան իսեր։ Նեհայեթ Աւսթրիա Լայա գումբանեասը ասճենթեսի վասրբասրյա Ամինասա ռեֆարեթխանէյե միւրաճաթ օլնարագ, ռեֆարեթ թարքիսան սա Եունան խարիճյե նեգարեթինե քեյֆիյեթ անլարասրբլալարգ պու թեճավալգա նէհայեթ վերիլմեսի թալեպ օլնբը։

Խարիճելե նեգարեթինանէն վերիլեճեք հեվապ օ սասգիգասա պունլարրը վարբրան չեգարելմասը իչիսն եմը վերիլմիկինե սաիր օյասը լազմ կեւերը իքէն, գարալարգ հեվապասա չյան հիճում իսէնլեր վարբրան 3 սաաթ գասար չեգմայաճագ օլուրլարսա՝ սաքեր վարթասրյա չեգարելճագլարը պէյան օլանքը։

Պու միւսաեթ գարքինա Եունան մեմուրլարը, ալեխսանսուս եսասէն վագիպեսար օլան բալիսլեր վե լիման մեմուրլարը՝ պիր կեօնա ինանիյեթե լարգ պիր թեչեպիսասե պուլգնմամալար սաբ։

Ֆագաթ կեչմեքաե օլան պուսասթլար գարքինա՝ Եունանլալար իճրա իթթիքլերի թեհարրիյաթա եօյլե եարլեր պուլգնմասրզրա, վարբրը պերրագրզ չեգարար վե ըլթրզմա «գիթօ, գիթօ» սեյա նիսա իսերեք, մանվաֆֆագյեթլերինի իլան իսերլեր։ Պունքն իւգերինե վարբր սա Բիրեսեն մայրլարագ Տերասասեթճե կեւեր։

Պու վագասյե Տերասասեթ իթալիա գօնսօլօր վե հաքիմի պուլգնան Մ. Կալերի սախի վարբրա պուլունարզրնան, կեօգիւլելե կեօրմէյ սաբ։

Մալիսմ օլասուզը իւգրե, սեվլեթը Ակյէ իլե Եունան հիւքիմեթի սարասքնա բեմէն վե մրթեգասրլեն հալը հարդա խթիամ վերիլիպ, սրթզ իսեեի միւնասեպաթ զեմանը կեմէյ իքէն, Եունանլալարքն պու կիպի լազմեի հուգուգլինասյե բիսյեթ իթմեմեյերի, վե պասխասսա սասյ պիր հիւքիմեթին պայրազը սալթնան լիման եռանչան պիր վարբրա հիճում իսելերեք, Թիւրքլերե վե պիսիմանասեպե Ասթրիալալարա սա հագգրեթ իսելիսլեսի՝ նե՛ ինանիյեթե եռգելզը պիր հալ սաբ, վե նե՛ սե հուգուգը պեյնել մելեմ մանթազագ պիր հարեքեթի սաբ։ Պրպիմ սե լիմանքմբզա՝ մահարեպէնին խթիամ պալարզը իսան իսելերը իսելմեյ՝ Եունան հեգելեսինանէն իքի պին գասարը՝ վարբր եան

կերի Ռէօթ-Քէնթ ալայբնառ մի-լայմի Գրօշ Գուլյթօն օլմագ իւզրե 2 ինկիլից գապիթի իլե 3 ինկիլից նէքերի վե 7 եերլի թելեք օլմուշ, վե սզբնա օլարագ 3 ինկիլից գապիթի վե 15 ինկիլից նէքերի վե 23 եերլի եարալանմշչ ապր։

Գոլ մուհարեպեաեն եվվել, եանի սեպտ. 29 վե 30սա ինկիլից-Հինա սառաքերի՝ բեք չեթա պիր մուգավէմէթ օզրամագսըզդր 15 իսթիհքեամ խարագ իմմիշլեր, վե Մամուհնալարը 12 քեօյաեն սեպի սիթեպիա եյլեմիշլեր տիր։

ՀԱՎԱՏԻՍԱՓԸ ԽԱՐԻՃԻՑԷ ՎԷ ԲՕԼԻԹԻԳԸՅԷ

Եվվելքի սալը կէնեու Գերլինե տիգ Ֆրէսերիգ-Կիյեոմ ապ Մեքլենպուրկը ճենազե ալայը վուգու պալմուշ ապր։

Մալիսմ օլարզը իւզրե, պու կէնճ տիգ՝ Աեման զապրթանը պահրիյեսիեան օլուգ, Քիլքսմվէնտ պիր գաչ կիւն եվվել պաթան S 26 նուվերօլը թօրրիկ վաբորբնրն գուժառանը օլմագա, տիկեր 7 թայքա իլե պերաբերը մաղրուգեն վեքաթ իթմէյ իտր։

Մեկքիւր ճենազե ալայբնառ Աւլեմանիա իմբերաթօրընրն պիրառերի բրենս Հանրի ապ Բրիւս իլե պիր գաչ եենեպի բրենսեր, ամիրալար վե պեօյուք պահրիյե զապթանը հազբը պալընմբլար ապր։

Միւթեվաքանրն գիքրը ճեմիլենե հիւրմեթեն մերառիմը ասքերիյե իյթա օլընմէյ ապր։

Սրանիա մեհլիսը վիւքելսաբ՝ Մ. Անօս Սալվառօրը Սրանիա Գանգասընա միւսիր նառագ իթմէյ տիր։

Բեսբը վիւքելս Մ. Սակասթա՝ սէյսաի վե ասքերի բրօկրամընը վիւճառաե կէթիրմեկէ վե Գուլգառասը ասքերի պաշ գօմանառը մէնեբալ Վէյլերի՝ եկեր իսթիքա իթմեգնե պալ իտաւգ կերի չազբամագա հիւքիմէթին գարբը վերմիշ օլարզընը, վե Ֆիլիբբին առալարընառ սերիառ իճրաի մուառմեկե իտճեկկինի պէյան իթմէյ տիր։

Սրանիա հեյեթը վիւքելսի ճեռահաեսի եվվելքի կիւն եեմին բեռմինի իյթա իթմէյ տիր։

Իլպու գապինէթառա խարիճիյե նազրը՝ Մ. Բիօ կիւլօն, վե առիյե նազրը՝ Մ. Կրուազար իսմինառեքի գաթլար օլմուշլար ապր։

«ԳԱՎԳԱՍ» ԿԱԶԷԹԱՍԸՆԸՆ ՆԷՇՐԻՅԱԹԸ

Գալլա կազէթառընառ նազլեն երզրուսգն Լանդրը Շուրեյսի կազէթառընառ օգուսնդր ապր։

Բեքերպուրկեն Մեռուտ Օֆիսնու ատնրեն բեռմի կազէթառընառ սերճ օլբան պիր պենեան Թելեկրաֆ խելատառը ապր։

«Կիչեն սենե օլարզը կիպի Թուրքիառա եմնիյեթ ու ասայշ սլբընառ եաչայան երմէնիլերի սայա գալարմագ իւզրե գօմիթեյեր թառաֆընառ պաղը թեչեպուհառընը գուգէյլալարզընառ ասիր կազէթալարդն բեք չօզբնառ եենիրեն պաղը միւսլանմանալար կեօրիւլիյօր, վեֆիլհագիգա Իրան ատվիլթի իւե Ցեվլեթը Ալիյե հուտառաբ իւզերինառ ասիրեն երմէնիլերեր Բիւրաւեր արառրնառ չզբարբլան գարբեզգեզ, վե Օսմանլը բայթալթընառ վաւգառ պուլան հառասլեյերառեն՝ քեռառ չը գարանլարդն պէյլե պիր գեյամ արգառնառ պալուքարզընը ինքեռա մեհալ պրագմալարդ, հեր հալե պաւ կիպի գարբեզգեզ պալանկեհրընի լիմենիլեր թառաքընառ արանրլարմագառ օլան եհալիի գարբեզգեզ, վե արայանլարդն են պեօյիւք գբսմը իսե, խարիճառեն պեօյլե պիր քեռառ չեզարմագ մեմուրիյեթիյե կեյենլերառեն միւրեքքեպ պուլանարզընը մեյառնա գօյմագառ ապր։ Պաւ քիքրին նէ գառար մեճենանառ իռսակինի թաքիրլե հառեթի եօգ ապր։ Էքքեռարը ամամիյ ինդու քեռառ երպապրընը եք-քեռարընը թագպիհառեն պիր ան խալի առյիլ ապր։ Թագպիհ օ-լուսան հիհեթ պիր թագբմ խարիճ երպապը քեռառ իշինառ թելեֆոթ վուգարառան գիյառե բահթ բահթ օթուրմագառ օլան եհալիի մեմլեքեթի, եառարդ պիր թագբմ խէյալարա սրիշիրբերք, բահթ վե էմնիյեթլերինի պօղմագլա, պիր թագբմ գապահաթսըզլարդ թէհլիքե վե մանթաթարա սրիշիրիմիշ օլմարա ապր։ Բաւարա հիւքիւմէթի թահրիքառը (գրգռալթիւն) վագբարբ՝ սիւքիւնէթառ պուլրնառ էրմենի միլլեթինեն մառաի վե մանեվի մէհֆառթլարդնառ մուխալիֆ կէօրսրիկի իշիւն պաւ հալի առ թառարդ վե թասվիպ իառէմէկ։ Թահրիքառը վագբառ էրմէնի ֆեռառճբլարընդն չիքառյէթառ քենարիերինի հագգալ կեօսթերմէք իսթեառիքերի շիմարքի շիառեթիերի խաֆիֆլեթեմէյմէյ, պիլառքս թահրիքառթ եաերի կեօրիւլիքճէ, իգամ իտճի ահվալեն պահագգդն արթմառը թապիի օլառզընառ նազարեն, թահրիքառթը վագբ՝ ֆառեառ եերինե մագարբառթը իւերի կեթիրեճեկինի սրիշենեն երմէնի եճքառբը սեւիմե երպապը խարճի ֆեռառլառ գարբլմառլարը, վե ֆեռառը թահրիքառլերին իճրառթը ալեյհինառ նառֆուզ գալլանմալարը իյնազ իառեճեկինի անլարմբլ օլառգլարընառ շիպահե օլընմազ։»

ԹԷՎՖԻՔԱԹ

Ապը Զելեպի գազասը միւթեհայիյեանը եշրաֆընառ սառա. Սիլհ պեյե թահվիլեն մերմիմբառլազ (բալալազ) բիւթպեսի,

Սեյսանը վիւյեթի իսթինաֆ Մահքեմեսի միւառաիի սամամիսի իզզ. Ազմի պեյե՝ հաթգ օլառզը բիւթպեսի իլմիյեսինեն միւլքիյեյե թահվիլիյե, եօհսեսինե բիւթպեսի առիյե ազնքը միւթեմայիզի, վե Առանա վիլայեթի մերքեզ Պառայեթ Մահքեմեսի ճեզա առբեսի բեյեսի իզզ. Զեյա պեյե թերֆիքեն բիւթպեսի առիյե ազնքը միւթեմայիզի, վե Ցերառառեթ Իսթինաֆ Մահքեմեսի միւառաիի սամամի մառվիներինառեն բիք. Մեմառհ պեյե թերֆիքեն բիւթպեսի առիսե, կեմիյեյիք գազասը մալ մեմառը բիք. Օսման Զեքի եֆ.յե բիւթպեսի սալսե թիվհրհ պառյբալմալ ապր։

* *

ՆԻՇԱՆ

Իգմիա մառհառեպե քեթիպի Ֆառառ եֆ.յե 5ինճի բիւթպեսեն Մեհիսի նիշանը զիշանը իհսան պառյբառալմալ ապր։

* *

Մեմառբիյնը ժիւլքիյե գօմիսիօնը ապառբնառ ամանք. Գառթանթին եֆ. Հազրեթլերինեն զեվճեսի Գառթերին հանբամ թեպաբեն 1ինճի բիւթպեսեն Շեքազաթ նիշանը Հիւմայունը իհսան պառյբառալմալ ապր։

ՐԷՍՄԻ

Խիւսավէնթիկեսը (Պրուս) վիլայեթի առխլինառ քեռեն Գառահիսարը Սահրդ վե Ուլազ Թելեկրաֆ մերքեզլերինառ մառառպերառթը եճեղեյիսեն լազվ իսխարիկի՝ Թելեկրաֆ վե Բառթա նեգառբեթը ալեյհինառեն պիլառիբերմէյառբը։

ՏԻՊՈԳՐԱՖԻԱ ՇԱՀԻՆ
ԳՐԱՏՈՒՆ ՀԱՍԱՐԱԿԱՅԻՆ ԵՎ ՄԱՍՆԱՎՈՐ ԳՐԱՏՈՒՆՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ

ՇԱՀԻՆ

ՀԱԶԵՐ ՎԷ ՍԷՄԱՐԼԱՄԱ
ԿԼՕՍԵՒԻՒ ԷԼԿԻՍԷ ՄԱ-
ՂԱԶԱԼԱՐԸ, ՍԹԱՄ-
ՈՒԼՅԱՄԱՀՄՈՒՏ ԲԱՇԱ-
ՏԱ ԱԳՈՒՍ ԷՖ. ԵԼՆԻ
ԶԱՐԵԼ Ն՝ 5-6

Էսթեսեն պերու Թարագճըարառ պուլանան լուբա վե գազմբը մազազմշլառ Եվրոբանդն էն մեշհուր ֆառբիգալարընառ ռեսմվեթե, իւղերինե նէֆիս, զարիֆ վե ասյանդզլը գումաշլար կեթրբերեբ մեյառնը ֆիւրուխթառ վառշլա, բազզեթբ ուսմանլիյե նասիլ օլմագառ իտք։ Իշլե պու սեֆառ լու մուվաֆֆագյէյեմսեն պլբթահրեք, մուհթեռեմ էհալիմիզին ազզուլարընառ Թեվֆիքեն, պիր սե պեպրբ հազբը եէլիսե մազազազ քիշառ իլե, Ֆրանսանզի վե ինկիլթերընառեն ալեառ վե ասյանդզլը գումաշլարընառ զիլճեկ, մահիբ մազասաբլառբ վառբնառբլա հեր նեվ վե ռիշմառ մուասյա մուավաֆբզ օլարագ գեսուբբլեբեբ, ուբ։ Թեբեպիեբե տեքառիբմեքառ օլասաբզ կիսի, կեբեք եեբլի վե կեբեք եճնեպի գեռաֆեթ եէլիսե մազազալարընդն բեգազեթինե մահալ գալմագագ իւզրե ան, զայեթ եհվեն ֆեյմթառ ֆիւրուխթ եյլեմեգառիյզ։ Լամի պալեառե պառթ ու գեսյան օլուան խառասագ իւզրե ասիբ մազազալարառ կեմեզառեն եվվել, նեֆառեթբեբվերառ եհալիմինի պիր տեֆա մազազալարզընդ Թեբեռեթ պայառբալարը իլան օլանբր։

ՀԱՄԵՄԱՏԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ

Հայ-Գարիկ լեզուաց համեմատական ուսումնասիրութեան նմայ մրն ալ կուգամ ներկայացնել Հայ. բանասիրաց։ Սոյն ուսումնասիրութիւն թէեւ չատ համառօտ, բայց յոլով գաղ փար մը կրնայ տալ ինչ ինչ բառերու Գարպերէնի հետ ունեցած սերտ առնչութեանը մասին։

Թէեւ խիստ կարեւոր է նախ երկուլեզուաց մէջ սիրող առանձին ծագումբանց մասին ընդարձակ ծանօթութիւն մը տալ, բայց որովհետեւ մեր նպատակը քանի մը կարեւոր բառերու եւս ցոյց տրամ բաղդատութիւնն ընելով անոնց նշանակութիւնը ի վեր հանել էր, ուստի յարմար սեպեցինք կարճ եւ հիմնական ինչ ինչ կարեւոր տեղեկութիւններ պարունակող բառացուցակ մը միայն պատրաստել առանց առանձին երկար ծանոթութեանց մէջ մտնելու։

Ցուցամ թէ մեր այս դուշնաքեալ աշխատութիւն՝ որ ալլոց գործերէն ընդօրինակութիւն չէ, բաւական օգուտ կրնայ ընծայել այն օրինակ լեզուական ուսումնասիրութիւններով հետաքրքրուողներուն։ Տառերուն ծագումբանց պրպտելու ցուցնելու համար արդէն ծանօթ եղող բառեր ալ նշանակած ենք էրբ օրինակ։

Ահաւասիկ մեր բառացուցակը.

× 1. Հայ. կառար, Գարպկ. կեռ՝ տեղ, որ կրնաւ նաեւ կեռ, որ. պէ տիրելու տեղ իմ՝ տիրելի ֆիւրուզէմ, կրակառուն երթամկրակ վառեմ՝ դառնամ, իսկ կեռ՝ դաղթանատեղի եւ գաղթակէտ կը նշանակէ, որուն կազմութիւնը համաձայն է Գարպկ. էսմ դ-ուրէտ-էդդի (բաղաղրեալ անուն) օրինաց, ինչպէս է տէր տարբառ։ Թէ եւ դի ծագումբանն որ. Թէպէր, տապար. Թապ, տապ. Թիւխ (1), տերմ, տահմ.

× 2. Գուռաղ, Գարպկ. կիւրազ, նաղանքով եւ հպարատութեամբ քալող, որ. կիւրազան պէր ամէտ պէ տանի կիւրազ, վարգի պէս գառազբար մէջտեղ ելաւ կեռ՝ եւ է տառերուն ծագումբանն որ. սանկ, սանգ. կեվ, գաւր. կիրեվ, գրաւ։

3. Ցոժար, Գարպկ. եուշար՝ ուշագ, որուն կազմութիւնը համապատասխան է ֆէրէ-Ֆրբ. սպասաւոր բառին։

Եէ եւ դէր յ. եւ ժ.ի հետ ծագումբանն որ. եուղ լալազ. եասէմ, յասմիկ. եէզ-էյտեն, արմել. Թալդիյատեն, վճարել, ասատել։

Ֆ 4. Գանծալ, Գարպկ. պինազ-իյատեն, որ. սեղտ կէր պինազէմ պէտեվրեթ չէնեան, քի սեյերտ պէտեվրանի Նուլիյրեվան, արժանի է եթէ պանծամ քու գարբադ մէջ այնպես, ինչպէս մարգարէն Նուլիյրեվանի գարբան մէջ։ Զէի եւ ծի որ. գեր, ծեր. զէմիյատեն, ծամել. զեվ, ծամ. հազիյատեն, հեծել։

× 5. Հառմեղա, Գարպկ. ֆէրառզիւ՝ կերճառեալ սեռերեւոյթ ըլալով կը նշանակէ հեռանալ, բացուիլ, մեկնիլ ֆէ եւ հր որ. ֆիրիրմէ, հրեղանակ. եֆրուզէ, հրաշակ։

○ 6. Առաքել (2), Գարպկ. բաք, ճամբայ։

○ 7. Ապակոնել, Գարպ. պիկէն-ատեն, հարել, գարշահարել։

○ 8. Ապագինել, Գարպկ. պիհգիւն, ազէկ ընաղ, ազէկցնաղ։ Հէ առանի անկասմը կը տեսնուի նաեւ սիրտ, սպայ. բէնվար, երիվար եւ ուրիշ բառերու մէջ։

○ 9. Կապանել, Գարպկ. քանիյա-էն, յապիշանակել, կապանել։

× 10. Դառասան, Գարպկ. առասիրան, իրաւունքը ստանել, վերծը լուծել։

○ 11. Ողկազարել, Գարպկ. ազուշկիյը, գիրկը առնաղ, զրկաղ։ Շնչ եւ չի լծորդութեան որ. Թերչիւատեն, Թրշիլ։

× 12. Վասարանել, Գարպկ. պէտերրանատեն, գուրս վանել, քշել։

○ 13. Փէյլա Գարպկ. պիդ. էֆ եւ լամ՝ դ եւ դ՝ հետ լծորդութեան որ. սիպահ, սպայ, փարալ, պառաս. լիլեհ, լեղակ։ փիլ, փիղ։ Ի-կ պալը իրմէ առաջ ձայնաւոր առա գանուելուն համար, զալի հետ լծորդ է հաս։ Առաջինը Գարպկ. տերի բարբառին մէջ երբ առնէն առաջ ձայնաւոր առա կամ ձայնաւոր գանուէր, զալի պէս կը հնչուէր, բայց այժմ այս օրէնքը չյարգուիր, սասր մէկ նմայն է շատ, սուրխ, որ մինչեւ այսօր կարառանալի նաեւ ղդ. բառ այսմ՝ էհլէյտ մէջ ալ առաջ իրրեւ զալ՝ ծի հետ լծորդ է։

Այս օրինաց համաձայն բաղդառելի սուրիշ բառեր.

× 14. Խնդալ, Գարպկ. խէֆիյա-էն, կամ հեղձ-նալ իրր խէֆիյէեն։ Զէր ֆի հետ լծորդութեան որ. տերզին, դերձակ. էնտերդ. տեղերձ-ապետ։

× 15. Դիտել, Գարպկ. զիտ, իրր տիրզ՝ տեսնել։ Զէր ֆի հետ լծորդութեան որ. խիրզ, խոյս. սխիրզ. ոզիս. զիրքեռ, սիւք. տիք։

16. Մեռ, Գարպկ. զեռ, զարնել, որ կրնայ նաեւ զեղ։

(1) Ե՛ք քի ան քի էղթիխմէի Քէլզոպատ, մեկը ան որ Քէլզոպատի սերունդն էր։

(2) Ա.ի որ. ամալ, Գարպկ. մալ, սիրական. ապարթանել, Գարպկ. պերթէնէյ, հզարութիւն, յանձնապատասխանութիւն։

17. Խոյեալ, Գարպկ. խոյիյա, ծամել, որ կրնայ նաեւ խոյիլ։

× 18. Նմոյշ, Գարպկ. նիւմանա կամ նիւմուզ, ցուցանել։

Մերթ իրմէ առաջ ձայնաւոր առա կամ ձայնաւոր չգանուելով՝ ալին դէմ ալ հայերէնի մէջ ֆ կամ ղ եւ նմանօրինակ դառ լծորդ առաջ կելլան, ինչպէս.

× 19. Կարմրա, Գարպկ. կէրառբ, դարձաղ։

20. Աւազան, Գարպ. ապառ կամ ավառան։

× 21. Ֆամ, Գարպկ. աէմ։

22. Գապանձել, Գարպկ. վապէնա-իյատեն, կապարել։ Վ եւ պ լծորդութեան որ. էվՔեք. ապավ զարնել, ապակ։

23. Ընձայ, Գարպ. առ, առլ, առլբ, որուն սկիզբի ը մասնիկը հառասական ելլալ կը Թուի։ Հառասական ը մասնիկով քանի մը բառ։

Ֆ 24. Ընկենել, Գարպ. քեռ, կոր, ծաւռ. հեռաւորեալ ընկենլ՝ ծանլ, կորցնել կը նշանակէ։ Նաեւ.

25. Ընթիր, Գարպկ. Թէյր, նմանեցրաւ մէջ լուացարը։

26. Ընկենալ, Գարպկ. ֆիկէն-ատեն՝ նոյն. միայն Թէ ֆի առաջ բացը կը մնայ։ Սարել, ֆէն-ուբ-ատեն, կոր-եկեց, ֆէ-կեր, վերք բառերուն պէս։ Մերթ Գարպերէնի մէջ ալ նոյն առաջ կիյնայ, ինչ. ֆէառն, սան, լեառն, ֆիշան, չէն, ցանել, սփռել։

★27. Հանդրուան, Գարպկ. խանիքաբարվան, կարաւանի օթեւան։

28. Մարարբուա, Գարպկ. մէրարուս, սրիւբար, քաշարար դիմազ, առաջ նեռաւագ։

29. Սարկաւագ, Գարպկ. սերեսվէլգ, սպասաւորաց գլխաւորը։ Այլ եւ կի որ. կանդակ, Գարպկ. խանաե կամ խանաե. ընթերցուած, ֆէրարխյատեն, պառակել։

30. Գառարագ, Գարպկ. վառա՝ առլ, նուրբել, բաց՝ խոյ, իսկ լարարբ խոյ նուրբել կը նշանակէ։ Իսահակայ զոհ մատուցելուն պատմութիւնը կը լիւեցնեմ։

31. Փալի-ալել, Գարպկ. պիլ պիլ, լա՛ լա՛։

32. Ցը (մասնիկ իրր՝ ակոր, ազեղ), Գարպ. ալլ, նոյն. որ. ղերեմ եէք ալլ բուշէնիլ եղեմա ալլ, եթէ դուն մենէ անկրթութիւն մը տեսար, բուշէնիլ՝ հասկրթութիւն կը նշանակէ, ոչ բուշէնիլ՝ անկրթութիւն։

33. Այեր. Գարպկ. ավէր (3), բերել,

(3) Ցուանրբերի դիսելու հարկ չը կայ։ Վ եւ եէ Գարպերէնի մէջ մերթ փոխանակելի են, առվ. առլ, հիմ. Մանանդ ձայնաւոր վ-ի, ինչպէս կը տեսնուի լեռագալ հառասական մէջ, ուր փոխանակ դառ, եէր, պէյ զուսանել. Խրեսանեմ՝ պիլալ-պիլազար՝ պիլ, խելացի էր եւ մեկը չէր վազաց եր։ հեռեւաբար Հայերէնի մէջ վալ հանդեպ ; գանալեր առրբինակ չմնաբր։

հաւառ, նաեւ օդ. մթնոլորտ, երկինք վերջին երեք նշանակութեան որ.

Եկեր տիրաբ պէկերաւան պերկիւմարբա Զի պիյմէլ փարե փարե կերառա ավեր. եթէ ալքը երկինք դարձնէ, մթնոլորտը վախէն պառառ պառառ կըլլայ։

34. Իհլանել, հիւսել, Գարպկ. պեթ-էն, վեթ-էն, կապել, յօրինել, կազմել։

35. Աբուսառ, արհառ, Գարպկ. ֆերվէթէն, կապել, յօրինել, չինել, կազմել։ Այս բառին մէջ ֆ առաջին դէմ կելլայ ձայնաւոր ա առաջ։ Կան ուրիշ բառեր որոնց մէջ ալ նոյնպես ֆի դէմ ձայնաւոր առա կելլայ, ինչ. կարաս. քերեֆս. կոչիկ. քեֆչ։ ասֆ, Թեֆթ. եւն.։

36. Կեդրան, Գարպկ. կեառերան՝ իրր կեռնի տերան, մրջնակեռ, վերի կեռնոր բառին պէս։

37. Գաճար, Գարպկ. փառեր, առաքեղդ ուղեցոյց։

38. Սարուկ, Զանդ. էսթերու, կապուած, պէնառ բառին պէս, որ Թեւ կապուած նշանակութիւն ունի, բայց ծառայ իմաստով կառնուի։

Աւելի մասրամասնութեանց մէջ մըտնելը ապագային Թողլով, վերջ կուտանք մեր այն համառօտ ուսումնասիրութեան։ Նիւվիշիմ մէն իւն նամէրա փիյլի Թիրֆ մանէա պէ նեզաէթ զիմէն պերկիւզար։

Եկեր նամէէնա ալեաէթ հարֆի չէնա Գիկիլը ան քի խալեթիւ պէս տերկիւզար։

Ես այս գիրը քանի գրեցի իրր իմ կողմէս փոքրիկ նուէր մը գալդ մնալու համար, եթէ ինչ ինչ բառ անհաճոյ երեւի քեզի, հաճելին ա՛ռ եւ յոռին մէկդի ձգէ։

Ս. Ց. ԿՈՒՐՏԻԿԵԱՆ

Մագամը Սէրասպերի միւթերճիմլերինաէն մուսալիմը մէշնուր իզզէթլու Աբրկեան Մեկրան եֆենտինեն եէնի նեշրիրը։

ԼԷԹԱՒԹԻ ԱՍԱՐ

Գրաբար քերթողները միյանքառ էլհագ պէնմալ օլան պու էսերին տոխուզնեը թագզեան վարմագ՝ ուսմանքն թահրիրեն պիր պեօյիւք սեւել օլմագլա, թալեպներն նազարը սիգգաթքնը ճելդ իսլեճեք էնվար հրքեսյերեր իլե պիր խալլի մալիւմաթը միւհիմմէյի վե թիւրքճէներն սուհալլեթլի թեսրիհինե սահր պիր պեօյիւք էրսմլը սիրեն ամանմագ՝ ինչպէս Մարգո՝ Ցանիելե պիր գալ թօգսա վուրարգառան սօնրա ճեպիհեք քի չագը իլե կեօյիւնեն իքքի եերինառեն ազրճառ եարալյագ գաշմագ իսթեմէյ իսե առ, գազքճառ սերառեթ օլընմէյ ապր։

ՄԵՒԹԷՖԷՐՐԻԳԻԼ

Եվվելքի կէճէ Գալաթասա պիր մեյխանէառ Հիւսեյին իլե Զեկերեա Մեհմէտ նամ յանանար պիրի գալմա իլե Հիւսեյինի պաշնառառ եարալմշլ իսե առ, սերաեթի օլանմշլ ապր։

—Սեպտ.ին 14ուճճի բազար կիւնիւ գաչագ թիւրմիւն արամագ իչիւն Պրուսա Բուրսի գօնճալարը պիր թագբմ գապթա իլե Ճուրառեն քեօյիւնե կիսեճեքլերի սբրառա, քեօյ եհալիսինի պեօյիւք գբսմը պանլարը իւգերինե պիր խալլի սիլահ սթմալարբյա, գօյճուլարառն 4 քիչի եարալանարագ պիր ամ թելեֆ օլաուզը մերքեզը հիւքիւմեթ խապեր վերիլմեզլե, սերհալ մեմուրիյն կեօնաերիլերեզ լազմ կելեն թահգիգաթ իճրա օլանմշլ ապր։

—Կեչեն Գուրպան Պայրամընառ էմին էսնիլառեն պիր գարբ մեսելեսինառեն ասայը գապիմալ Քիւչիւք Մեհմէտառ գառիլ իթմիշ օլան Գարթալը պաղճը Պահրի նամ քիմսե՝ առւն Ճրնայեթ Մահքեմեսինառեն իառամ մահքիմ օլմուշ ապր։

—Միսիլի աչեգլարընառ ֆուրթունառառ պաթմագառ օլան պիր պալեգճը գալբզընը բեհսի վե պեշ նեֆթեր թայքառ՝ առւն չեհրիմիզե կելեն Մուլա Թեհեյա նամ Նեմցի վառբը թարանքընառ գուրթառբլեզ Զանագգալեյե չբգարբլմշլ ապր։

—Եվվելքի կիւն ապգամիւեբի Ալաբը Գուրառա իքի իսլամ տրառընառ պիր գավկա գուհուր իսերեք, պանլարառան Մեհմէտ բեվօվերլե Սալիհ եառարալարբ, վե Սալիհ առ մերգամ Մեհմէտի պալչագա ասլ պեօյրիւնառեն վառրբ ապր։

Հեր իքսիսի գապբթա թառթքընառ տերառեթ օլընմշլ ապր։

—Գալաթասա Եահուսի մեքթեպի յակիրառներնառ իքի չօճուգ մեքթեպին պաղչեսինառ ճեվիզ օյնարբար իքեն, տրալարընառ գավկա գուհուր իսերեք, պանլարառան Մարգո՝ Ցանիելե պիր գալ թօգսա վուրարգառան սօնրա ճեպիհեք քի չագը իլե կեօյիւնեն իքքի եերինառեն ազրճառ եարալյագ գաշմագ իսթեմէյ իսե առ, գազքճառ սերառեթ օլընմշլ ապր։

1881 Դեկտեմբեր 8/20 Թարիխլի գարարնամէ մուճիբինճե Տուսյունը Ումումիյեի Օսմանլիներեն թեվմիրէսի իչիւն Թանսիս օլանան վարիսաթ.

ՕՆ ԱԼԹԸՆՃԸ ՍԵՆԵ-ԱՊՐԻԼ 1897

ԷՍԿԻ ՎԱՐԻՍԱԹ

	1897 Մարտ Լիրան	Օսմանի	1897 ապրիլ նիհայեթինէ Լիրան	Օսմանի	1896 ապրիլ նիհայեթինէ Լիրան	Օսմանի
ՐՈՒՍԱԿԱՆ ՍԱՀՄԱՆ						
Թուզ, Եվմագը սահիհ, Միւսքիրաթ, Պաղրդ, Իբէք, Թիւթիւն (Միւրուրիյէ վէ պէյիյէ)	69,264	97 92	99,856	91 25¼	169,118	89 17¼	155,513	29 47¼
Պուլկարիսթան վիլայէթի Թագին օլունճճայա գասար Թիւթիւն աշարը	16,500	— —	7,500	— —	24,000	— —	15,274	75 —
Ռեժիին Թախսիսաթը	—	— —	187,500	— —	187,500	— —	187,500	— —
Գրպրրս ֆազլաի վարիսաթընառ մահսուսէն Թիւթիւն աշարը պագիյէսիտեն վե եա կէօմրիւք իւզերինե էրիլէն հէվալէլերառեն 130,000 լիրա	—	— —	—	— —	—	— —	—	— —
Շարգի Ռումելի վիլայէթինեն պագայա	—	— —	—	— —	—	— —	—	— —
Թէնգիզի բէսմինե մուգապիլ կէօմրիւք իւզերինե քէշիտե օլունան բօրճալարառան	—	— —	—	— —	—	— —	—	— —
Սբրպիսթան, Գարատաղ, Պուլկարիսթան վե Եունանիսթանա խառպէթ իտեն ուսյունառան.	—	— —	—	— —	—	— —	—	— —
Պիւտէնեին հասբլաթը միւթեթիլիքէսի	71	00 63	65	47 81	136	48 44	—	— —
Խազինէճէ մուսամէլաթ (աղաճագ)	1,831	17 79	2,380	79 31¼	4,262	27 10¾	1,637	30 16¾
Եէքիւն	87,714	46 34	297,303	18 38	385,017	04 72	359,925	34 64
ԶԱՄՄ								
Պաղէյ { Եվվելքի պրն նիհայեթինտե	954,303	89 04¼	—	— —	—	— —	—	— —
Եվվելքի սրեն նիհայեթինտե	—	— —	1,113,889	36 28¾	1,113,889	36 28¾	1,211,884	09 48¼
Ճեման եէքիւն	1,042,018	35 38¼	1,411,192	54 66¾	1,498,907	01 00¾	1,571,8[illegible]9	44 12¾
ՄԻՒԹԷՖԷՐՐԻԳԻԼ								
ԹԷՆԶԻԼ								
Մէսարիֆ { Մէճլիսը իտարէնրն	2,842	96 87¼	2,594	53 69¼	5,437	50 56¾	9,690	59 41
Մուսարիֆլիքը ումումիյէնին (մեքզէզը իտարէ)	2,796	58 12¾	14,949	67 63	17,746	25 75¾	20,176	15 22
Խազինէճէ մուսամէլաթ (վեքեֆեքը)	50,063	85 17¼	7,701	13 04	57,764	98 81¼	1,217	90 35
Հիսսայ խարիճիտե թեէսիյաթը մուվազզաֆէ	4,866	39 52	4,145	04 13	9,011	43 65	—	—
Թահվիլաթը միւմիմազ ֆաթղ վե բէսիւմալ թեէսիյաթը	18,525	76 —	155,385	56 —	173,911	32 —	188,207	36 —
Իսհամը ումումիյէ (գանսիլիա) ֆաթղ վե բէսիւմալ թեէսիյաթը	134,515	24 43	272,117	70 53	406,630	94 96	504,928	67 92¼
Եէքիւնը թէնզիլ	213,613	50 12¼	456,888	65 52¼	670,502	45 74¾	724,280	68 90¼
Սաֆի գալան	828,404	55 26	954,503	59 04¼	828,404	55 26	847,5[illegible]8	75 22¾

	Եէքիւն Մարտ 31/12 ապրիլ 1897 Լիրան	Օսմանի	Եէքիւն Մարտ 31/12 ապրիլ 1797 Լիրան	Օսմանի
Թահվիլաթը միւմիմազ ֆաթղ վե բէսիւմալի իչիւն եվվելճէ վե եա այ զարֆընառ թէէսիսէ օլընան մեպլաղ	41,470	68 —	27,197	19 —
Ֆաիզ վե բէսիւմալ իչիւն կիմբրասա պուլընան վե եա օրայա կեօնտերիլեն մեպլաղ	653,356	47 18¾	367,908	39 26¾
Պանգը Օսմանիյէ վազ օլունան նագտ ալթուն	119,483	— —	425,595	75 —
Թէպսիլ օլունմագ իւզրե Պանգը Օսմանիյէ գօնուլան նագտ	8,577	53 41¼	17,492	70 83¼
Մեբլեղ սանդըղնառ մեվճուտ նագտ ալթուն	3,750	— —	16,775	50 —
Սանդըղառ մեվճուտ թէպսիլ օլունաճագ սիքքէ	1,766	86 66¼	2,559	21 12¼
Սաֆի գալան ագչէյէ միւսամի մեպլաղ	828,404	55 26	847,528	75 22¾

Մէճլիսը իտարէ իչիւն
Ռէիս՝ Գօմանդան Լէոն Պէրժէ
Մէճլիսի Մուրաբեաս՝ Օ. Համդի

Տեղասատեր 8/15 յուլիս 1897

ՊԱՆԳ ՕԹՕՄԱՆ
Ա Ն Օ Ն Ի Մ Շ Ի Ր Ֆ Է Թ Ի

Սէրմայէսի 10 մէլեոն Ինկ. լիրա արը

Մէրքէզը իսարլսի Դալաթասա արը Սթամպօլսա Հայիրիյէ ճասատէսինատ Թօմանն խանընում, վէ Պէյօղլունում Տօղրու Եօլսա 190 նումէրօլը տարիէատ պիրէր շիւպէսի վար արը։

Լօնդրա վէ Բարիզատ պիրէր իսարէխանէսի մէվճուս արը։

Շէ-դէնէր

Առալիա, Գազատա, Լիմասոլ, Բուլճուգ, Ատանա, Պէյրութ, Մէրսին, Սէլանիք, Այդըն, Գրուսա, Նազիլի, Սամսուն, Հալեպ, Շամ, Նիգոսիա, Իզմիր, Իսքէնտէրիյէ, Գոնիա, Ուշակ, Սօֆիա, Էսքիշէհիր, Լարնակա, Փիլիպէ, Թրապիզոն, Ենգարէ Գարիբէ, Բօրթայլա։

Էհտամ վէ բօլիցա սէնէտաթը մուգապիլինատ, մուայյէն պիր վատէ իլէ վէ եռասատ հիսսալը ճարի գարէսինճէ իգրաղաթ ագա բօլիցա սէնէտաթը ադոնթօ էլլէրիպ, մէմալիքը Շահանէատ վէ մէմալիքը էճնէպիյէատ քեսին պէտէլէր բօլիցա վէ յէգ վէ գրէսի մէքթուպլարը վէ եմրը թէլէկրաֆի քէշիատ վէ հիսսալը ճարի քիւշասը եսհամ վէ թահվիլաթ վէ էյնան վիգեմէթ մուհաֆազա էպլէտիկի կիպի, մէմալիքը Շահանէատ վէ մէմալիքը էճնէպիյէատ գուբան վէ բօլիցա պէտէլէրինի թահսիլ, վէ Գօրսատա միւպայիաթ սրբարբէյլարը-նը իյիգա վէ մէսքիքաթի պէյ ու ֆիւրսաթի իթիրիկի, վէ Պանգը Օսմանիյէ վասատի մուայյէնէ իլէ թէվաթ օլունան նուգուտա իշիւն,

Գիր սէնէ վատէ իլէ թէվաթ օլունան մէպալիղէ 100սէ 2 պուչուգ, 6 այ վատէ իլէ օլան մէպալիղէ 100սէ պիր պուչ չուգ, 3 այ վատէ իլէ թէվաթ օլունան մէպալաղ 100սէ 1 ֆրանգ վէրիլմէկի,

Սթամպօլսադի շիւպէնին մուամելաթը մէպսուսիյէտէն պաշգա եմրատ իւզերինէ սախի իգրարը նուգուտա եղիսակն, էմանէթէն վէ եռասատ վէսիսի սարիյէ օլարադ թէվաթ օլունան եշհանդն մուհաֆազասընը սերէօհատ իթմէկի,

Պէյօղլունատ քեսին շիւպէսինին էմրատա մուամելէմէրնատն մասատա սիկիր մուամելէմէրնն քեսֆիֆէսինի իյիգա եղեսակի վէ բիսպա ֆիյաթը իւզրէ գուրատը Թահվիլաթ, եանի Բարիզ չէհրի օպէրասիոնը, Բուսէլի սէմբեսի թահվիլաթը, Նուսան բիյանգօլը թահվիլաթը, Բանսամա բիյանգօլը սէնէսաթը պէյ ու ֆիւրսաթի իթիրիկի, Սթամպօլ վէ Պէյօղլունատ քեսին շիւպէլերատ Լուսէլի սէմբեսի թահվիլաթընդն բրօմէլերի տատ սաթլարադը, վէ 50 լիրայա գատար սէնէվի 100սէ 3 ֆրանգ իւզ թէվաթ օլունմադ իսթէնիլէնն ազդեյի գապալ իթիրիկի իլան օլունը։ 8—2

ՖՐԷՏԻ ԼԻՕՆԻ
ԱՆՈՆԻՄ ԴՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ
ՍԷՐՄԱՅԷ 200,000,000 ՖՐԱՆԳ

Տէրոսատէթ սէնէթէլիկի՝ Դարատքէոյ քէօբրիւսի գուրպիսատ Հալուսնան խան, Իքինճի սէնէթէլիկի՝ Սթամպօլսա Սալիթան Համամտանա Հանօղալը խան, Գրէսի Լիօնի՝ հէր նէվի պանգա մուամէլէսը էրրա իսէր, եռասատ վէ Թահվիլաթ իւզերինէ իսթիգրազ վէրիր, եռասատ վէ Թահվիլաթ ըէին ալարադ հուսուսը էհրա իսէր, եռասատ վէ Թահվիլաթ գարշը գարշը սարբարլարը էհրա իսէր վէ չէրաթը մուայյէնէ իլէ Թէգէմմիւլ գազանը գազանը վէ բօլիցա պէտէլէրինի Թահսիլ, վէ Գօրսատա միւպայիաթ սրբարբէյլարը-նը իյիգա վէ մէսքիքաթի պէյ ու ֆիւրսաթի իթիրիկի, վէ Պանգը Օսմանիյէ վասատի մուայյէնէ իլէ թէվաթ օլունան մուհաֆազասընը սերէօհատ իթմէկի,

Պէյօղլունատ քեսին շիւպէսինին էմրատա մուամելէմէրնատն մասատա սիկիր մուամելէմէրնն քեսֆիֆէսինի իյիգա եղեսակի վէ բիսպա ֆիյաթը իւզրէ գուրատը Թահվիլաթ, եանի Բարիզ չէհրի օպէրասիոնը, Բուսէլի սէմբեսի թահվիլաթը, Նուսան բիյանգօլը թահվիլաթը, Բանսամա բիյանգօլը սէնէսաթը պէյ ու ֆիւրսաթի իթիրիկի, Սթամպօլ վէ Պէյօղլունատ քեսին շիւպէլերատ Լուսէլի սէմբեսի թահվիլաթընդն բրօմէլերի տատ սաթլարադը, վէ 50 լիրայա գատար սէնէվի 100սէ 3 ֆրանգ իւզ թէվաթ օլունմադ իսթէնիլէն ազդեյի գապալ իթիրիկի իլան օլունը։ 8—2

ՄԵՍԱՖԷՐԻ ՄԱՐԻԹԻՄ
Հ-ԳԻՆԱԼ ՕՒԳԻՐԷՐ

Ալանգ. հակամէրներին հէնէք բազար էրթէթ կիւնու ազչամ ալանգիր. սատթ հատ գարթան Ռանկոնը սիւրար օլարադ Բէրուտէյնս վարարը Օատա, Բէսթիկնէտ վէ Պուրկազա հարէքէթ իսէհեք տիր։

Ալանգիր. հակամէրներին 7ին էր ընճէյնգիկ կիւնի ալանգ. սատթ հատ գարթան Կարդան սիւրար օլարադ Ավ վարարը՝ Զանդգալէ, Իզմիր, Բիրէ վէ Մարսիլիա հարէքէթ իսէհեք տիր։

Ալանգիր. հակամէրներին 8ինէր հուսատա կիւնիւ ազչամ ալանգիր. սատթ հատ, գարթան Տավիսին սիւրար օլարադ Սիրն վարարը՝ Զանդգալէ, Տէտ Ա. գամ, Սէլանիք, Շիրա, Բաթրա, Մարսիլիա, Հավր վէ Լօնդրայա հարէքէթ իսէհեք տիր։

Բատի-Լիոն-Մէսիթերանէ չէմէնտըֆէր գուսրահանայա գարարլարարլան Քէրթիկ իւզրէ Բարիզ իչիւն ալանատագ պիլեթլերին ֆիյաթը պէր վէհնը սարի տիր։

Պէյիրք բարթարարդն 1նէր մէվզէր 320, վէ 2նէր մէվզէր՝ 230 ֆրանգ օլուպ, եիւք վարարլարնատ հուլանդ 1նէր մէվզէր՝ 245 ֆրանգ տիր։

Տատա միւքէմմել մալիւմատ ալադ իչիւն Դալաթա ըսկանը իւզերինէագի էսկի կէօմրիւք սարիբէսինատ պէօյիւք սէնէթէհանեյէ միւրաճաաթ ալնմալը տիր։

ՔԷՇՖԸ ՃԷՏԻՏ ԻԼԱՃ
ՕՏՕՆԹԻՆ ՆԱԼԲԱՍ

Միւսաեթը մէսիսատ չէհրիմիզատ սիչ Թաստիկիկի իլէ չէօհրէթ քէօպ իսէն ժօղէֆ Նալբաս էֆէնտիին սամագալ վէ սամագալ սիչ նարադ սիչ էրին աղրարընը քէսմէք իչիւն Բէրթիպ էյլէսիկի իլաճընը՝ ֆիվիսը միւթասատիսատ վէ հասէնէտի կէօրիւմէքլէ, սիչ ադրարընյա մուգաբարադ օյան զիվանքն էֆէնտիի մուամիլէյէտ միւրաճաաթը պիլմասատ Թավսիյէ օլունը։

Մուամիլէյէտին խուսուսի սիչ Թօղու Բէրթիպլէրի սիչլէրի օն սերէճէտ մուհաֆազա իթմէք իւզրէ միսվաքլա իսթիմալի սոսի այրըճա Թավսիյէ օլունը։

Ժօղէֆ Նալբաս էֆէնտի Մահմուտ Բաշատա էնզարտանէի Իգդալոս հէր կիւն միւրաճաաթ իսէնլերի գապալ, վէ ուսուլը եէսիսատ իւզրէ Քեսավի էյլեր։ Բէրթիպ իթիրիկի իլան քեսֆիֆէի սիչ ադրարընը գապէլը Թաստիգ տիր։

Կէրէք Մահմուտ Բաշատատի Իգպալ էնզարտանէսինատ, կէրէք Պէյօղլունատ Սանթա-Մարիա քիլիսէսի գարշըսընատ 412 նումէրօլը Ֆրանսըզ էնզարտանէսինատ վէ կէրէք Թարլա Պաշնատ 67 նումէրօլը Ժան Բաբէքիի էնզարտանէսինատ Օտօնթին Նալբաս իլանը եէսիսատ պէշ զրուշ ֆիյաթա սաթիլիր։

Տիչ Թաստիկի
Ժ. Նալբաս
8—2

ՍԱՐԱՖԻԹԷ
ԷՎՐՕԲԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնդրա 4 հոկտ.

Ռկիր. էհտամը Ինկ. Լիր.	112—06
Օսմ. էհտամը պէյլաը	22—12
» » գարտնաը	22—37
» » Սէրի Ա	65—50
» » » Բ	42—63
» » » Գ	54—63
Օթոման 1871	104—50
Օսմանլը Գանգասը	14—25
Պէյրը սուլ. մանթիանէլ	107—75
Եաւնան 5 % 1879	32—
Գուլիա իսթիդրազը	105—50
Գուլիար իսթիդրազը	95—
Գամպիո Բարիզ 3 այ վատ	25—34

Բարբէր 6 հոկտ.

Գրանս. էհտ. 3 % ֆր.	103—15
» » 4½ %	107—22
Եգիպ Օսմ. էհտամը պէյլաը	22—57
» » » գարտնաը	23—60
Միւսդարիֆ	
Սերի Բ.	43—
» Գ.	24—90
Բանկէ Լիոնէ	116—
Օսմանլը Բէնքի էհտամը	330—
» Գանգասը	608—40
Դրեսդ Լիոնէ	778—50
Սիւվէյզ ագտիոնը	3225—
Եգիպտա էհտամը	94—12
Մասար ֆինա. մանթիանէլ	—
Բանքէրիկ Թիւրք	—
Օսմանիյէ	—
Տաւան Օթոման	484—
Բարիզ Գանգասը	868—
Սբանեալ	63 37
Թրանսվալ	40 —
Գամպիո 3 այ վատ	25—17.

Վիեննա 4 հոկտ.

Լօնդրա իւզերինէ գամպիո	119—85
Բանկէ լիրանգերի ֆի.	62—40
Ամանլը Բէնքի ագտիոնը	156 60

Պերլին 4 հոկտ.

Օթոման	95—70
Բանկէ լիրանգերի. (մարգ)	118—
Լօնդրա իւզերինէ գամպիո	20—35
Բարիզ » »	80—80

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Ֆոն. ամ. ոսկի ագչ. գար.	—
» » » էն ինիլտերա	—
» » » էն ֆրանսա	—
Ամ. ստանդարտ պէյլաը	24—17
Թահվիլաթը Օսմանիյէ	—
Սերի Ա.	—
» Բ.	—
» Գ.	—
Բանկէ լիրանգերի ագչ. գր.	—
» » էն ինիլտերա	—
» » էն ֆրանսա	—
» » » պելճիգ	115—75
Պէյլէ ֆինիգի	—
Բէյրութ Դէյր.	—
Հէվալէթիկ »	—

ԳԱՆԴԱ ԱԿԹԻՈՆԼԱՐԸ

Բանկէ Ագտիոնը	14—20
Սիկարէթ Ա.	1—05
» Բ.	—95
Գրանվիլ	6—75
Աբիւրանա	4—20
Բրէսթ Ծէնիրալ	7—
Սուէզի Օթոման	3—08
Ժուրնան	2—27
Ագտիոն Գօմերսիալ	13—
Թագագ Գօրբորատիոն	6—06
Անբրէյրիզ	6—
Լորիօմ	65—
Գանդ Նասիոնալ ազ Կրէս	4 3—
Թրանսվալ	37—
Բելգիական Թանվիլաթը	487—
Ռալիկսոիս Թրամվայ	497—
Գրազալ Գազ Թիւրքիոյի.	118 —
Գին գօնս. իլին 8 կիւն իսթիլ.	3—
» » » 1 »	1—25

ԱԴՆԷԼԷՐԻՆ ԳԻՆԱՔԸ

Ամ. լիրասը 100 գ. ոսկ	Գրդ. Բ.
Պէյազ մէճիտիյէ ֆրանգը	107—25
Մէրմուրա	098—
Բանգիկոյ լիրասը	119—36
Թրանսգրազ ալթունը	87—08
Գալ	89—20
Դրեսդեն գարմանը	51—08
Գրազան գարմանը	8—61

ԻԼԱՆԱԹ
ԳԱՂՈՂ ՍԷՐԱՅԷՐԻ ճանիպալ ալիսինաէն

Մա մէվզալը Թիրանատա պալէնան ճիւնատը ճէնտալ Միւրիւքճանէնին մէվզրի միւնազասատա պալէնան երազգնատ ճիւէթը սարբերիւէէն վերիւէեք 100 քիլօ ունա մուգապիլ 122 քիլօ նան վերիւմէք իւզրէ եերի ունատան նանըն պէէէր զբյէսի 75, կիւլթին 140, երգ 100, սատ 449, Թուզ 35, օզան, 40, սապոն 170, նօհատ 90, ֆասուլիա 75, զէյթուն հազը 180, չէքեր 120, իւզում 150, սրարմաչէթ 450, կազ 70, տիրգաէ 75, զէյթուն 90, չարբ 50, կիյահ 35, եուլաֆ 35, քէսմիրբ 25, հարատ 4½ բարա ֆիյաթլարա Թիրանատքի Թալրպի էօհանէսինատ օլասուրընատ, էրգազը մէգքիւէյի Բէնգալը ֆիյաթլա ԼԹ-յա պասրատա Թալրպ օլանլարը՝ մազամը ալիի Սէրասքէրի Լէվազիմաթը Ուսմանիյէ սարիբէսինի կէմէլերի։ 3—1

* * *

Սալը հալ մուխասսասքընատն հազիրատ վէ Թէմուզ գասրանլարը իւզերինատ օլարադ Լէվազիմաթը Ուսմանիյէ սարիբէսի իչիւն էրնէսթինէ մէրպաթ իքնէն Իրմիրատ Բէհէմմիւ իսեն մուասիրատ Թաստիգը Թասարրուֆատ մէմուր իսրէն գալ սաղսը Ալի Ռիզա էֆֆէնին սիլէսինէ սրբարբէյ օյան 300 ղրշ՝ սուրէթի գալի օլասուղը, վէ մուամիլէյի՝ սէլէտասուլ մազամը սահինէ պիսիրատատա Թաստամիտ էալէտիկի արգասնայ իւզրէրինէ, մուամէլէի լազմէ իլիֆ վէ գալարնա չէրհ վէրիւլեկկիսնէն, մէզգիւր սերկինին հիւքմանի օլասուղը իլան օլունը։ 3—1

ԱԱԶԻՆԵԻ ԱԱՍԱԱ ՇԱՀԱՆԵ

Խազինեի Խասսա Շահանեհէ ամլիսատագ չալը վէ քէօմիւր քիրեճիրնէն միւնագասասընա պալանիլասագզնատ, Թալիպ օլանլարդն՝ Խազինեի միւշարեէյհասա կէլմէլերի։
20 էյլուլ 313 3—3

Այդըն վիլայէթի սախիլինատ Գրունասպա նահիէսինին Բէսմէ վէ Սրբաքէօյ սերէլերի վէ Զեւիք Տաղ Թէբէսի հասասասրյա մահատա Արադ կէօղիւ նամ մէկզատա Ինկիլիզատ սէվէթի Թեպասընատն Ֆրէտերիգ Ժօրժ Վէսօվա Թարքընատն պէրթիկէորրի գահրէ չզարբլան գուրատը ալմատն վէ կիւմրուկ մասէրնին հասասաղ՝ չզմանէն կէօգ կէտգ Թէբէրնատն պէտ իւե Սայ Թէբէսի պէյնինատ խարթը միւարադմ, վէ զարպէն մէզգիւր Թէբէսէն պէտ իւե Շեմէրնէր Թեբէսնատն պիսիրատ Բէսամ սերէսիւե Սէթ սերէսինին պիրէյնարիկի նօգթա պէյնինատ խարթը միւնգէտեր, վէ գէնասդն մէզգիւր Թէբէսէն նօգթասատն պէտ իւե Կիրիչ սազը Թէբէսի պէյնինատ խարթը միւարադմ, վէ չարպէն մէզգիւր Թէբէսէն պէտ իւե Մեպասի հասասա օյան կէօգ կէտգ Թէբէսինէ վասլ օյանան խարթը միւարադմ իւե մահասա օյանպ մէսասէրթարթ 710 էէրիրպէն իպարէթ սրազի սերուինանէ իսալ օյանանազ օյան մէզգիւր մասէն՝ 99 սէնէ միւասէրէ միւսիհասրրին մասմիրէյ էօհասէսինէ իհնալ զբյանանազընատն, մասէնը մէզգիւր հազզնատ պիր կէնատ իթիրազը օյանսրընը՝ Մեսաբն Նիզամիսէսինին 29 վէ 30ընը մասասէրերի մասհիպինէ, 25 իյլուլ 313 Թարիխնէն իթիպարէն 2 այ միւասէթ զարթքնատ Տէրոսատէթատ Օրման վէ Մէսաբին վէ Զբրասթ նէզարէթը ալիյէրինէ, վէ մահալինատ մէրգեզը վիւյէթ միւրասաթ էալեմէլերի իլան օլունը։
23 իյլուլ 313

ԵՎՊԱԾԸ ՀԻՄԱՑՈՒՆ

Թէբրար իլան իւե Թաղեթը մասասիլը օլանանայա գասար, հանի նապա իւե ֆիւրսաթի օյանմադ գարաեսի վազ գէլընընմայա սէկին հասընը մահիվլաթը վազֆէյէտին հիսասարանը հասպէլ նէգամ պիլա միւգայէտ Թէֆվիզ իսէէնգալերի հիսասի սէգնալէրինն նըսֆը մէհիսի 19 զրաչ վէ նըսֆը սիկերի հազիրէն էվզաֆը Հիմայունին սուրէթ վէ սերկի վէ գուսֆը իւե սաթըլմադագ ազբ։ Թամմ հիսասէի օյանպ սա պիսիրատատ սաթըլանլարընը մասասէնէլերինին նըսֆը վրա 100 զրաչ հիսասպյա վրա օյարադ, վէ սինէր նըսֆը քեզալիգ սուրէթ վէ սերկի վէ գուսֆը իւե սաթըլան